

Ас жйрти йи рууз дьодэ ақоб паар пи осмун
Носир Хусравь.

Ас жйрти йи рууз дьодэ ақоб паар пи осмун,
Дарройи ху наафц вуудэ ху паарен ба чавьлун.
Ху хьирн тепэ чу рост ху баадэ ида ху-рд луд:¹
"Нур рууз замүна' фука чо зерэ му фармун!
Ваардйим ху паарен қати тар Хйр фирйптовь,
Фук чйз муйард сүд-та зимаадь-анди намойун!
Чангин-та ца чумбент ху паарен зимаадьти,
Йа' сүд-та намойун му цем-арди дучандун!"
Лап чуудэ ху таарйф ху тақдйр ринуухьтэ,
Чис вьам ту абота', ца на фаамт — сиц йа' нихьун!²
Ас жйр зибонди ривьухьт поть пи вьам хез,
Вьам паарти йу дьод, чуудэ вьи цуғ, чуудэ вьи вьерун.
Йоц раангти фирйпт, чуудэ тихйрм тар³ дьу тараф паар,
Йа' дьод зимаатйtir хахьать ас рақэ осмун.
Вьам чун пидйид, мойи миғуунд дьодэ ху силтавь,
Йа' тйждэ ху паарен ху хез бе сару сомун.
— Йид кор ку ца раанг сут, аро фук сипин ат дьорг,
Йид му-рд ачаб, йид ца ривьозд, нист намойун!⁴
Йа' вьйнтэ ху паар чуст пи вьи поть ху иктаам
Лудэ: — Ца дьйид йид худэ ту, саавьи-та айрун!⁵
Уччат, ту ху ма' вьин, икүданд-ат туйать дунд,⁶
Чис вьам ту ақоб, бодэ вадат, чуудэ ху петун...

¹Йа' чуухьтэ ху паарен ху ғуруурнок хуйард луд:

²чархэ қаттолун!

³вьам

⁴Йа' чуухьтэ ху паарен, вьаадьен вад фукать хуун,

⁵Йа' нйвьдэ ғирйвьаст хубать чуудэ ху курбун!

⁶Уччат, ту ухьйор ви, замүнайо башаанд нист,

Гардьенчэ тар хугьнүнэ: Карамшо Назар.

Исло: Алигавьар Бахтоваршоев.

12.12.14/03.07.24

اس ژير تے بے روز دادے عقاب پھر بے آسمون
ناصرے خسرو.

اس ژير تے بے روز دادے عقاب پھر بے آسمون،
در رايے خو نهفخ قودے خو پھر بن به جولون.
خو بنرن تبيے چو راست خو بعدے اده خورد لود:¹
"نر روز زمونه فکه جا زهرے مو فرمون!
قهر ذيم خو پھر بن قتے تر خير فربيتا،
فک چيز مو برد سؤد ته زمهد اندے نمايون!
چنگن ته جُمبنت خو پھر بن زمهد تے،
يه سؤد ته نمايون مو خيم اردے دو چندون!"
لپ چودے خو تعريف خو تقدير رنوشتے،
چس وم تو اباته، خه نه فهمت سيخ يه نينون!²
اس ژير زباندے رَوِنت پاڏ بے وم خبز،
وم پھر تے بو داد، چودے وے خُغ، چودے وے وېرون.
ياخ رهنگ تے فربيت، چودے تخيرم تر³ نو طرف پھر،
يه داد زمهد تير خَبنت اس رقے آسمون.
وم جون پڏد، مايے مغوئد دادے خو سلنتو،
به تيزدے خو پھر بن خو خبز بي سر و سامون.
يد کار کو خه رهنگ سؤت، ارا فک سپن ات دارگ،
يد مورد عجب، پڏ خه روازد، نيس ت نمايون!⁴
يه وينتے خو پھر جُست بے وے پاڏ خو اک تهم
لودے:- خه زيد پڏ خودے تو، ساوے ته حيرون!⁵
حجت، تو خو مه ون، اڪود اندت تويت دوند،⁶
چس وم تو عقاب، بادے فد ات، چودے خو پيتون...

1 يه چوبنتے خو پھر بن خو غرور ناک خو برد لود:

2 چهرخے قنتالون!

3 وم

4 يه چوبنتے خو پھر بن، وهذبن فد فگت خون،

5 يه نيودے غريوست خبت چودے خو قربون!

6 حجت، تو ونيار قے، زمونه يا بشهند نيس ت،

گرذبيچ تر خرنونے: كرم شاه نظر.

اصلاح: علي گوهر بخت اور شاه يف.

۰۳.۰۷.۲۴/۱۲.۱۲.۱۴

گرذبيچ اس سريليك تر خرنونے: سرور شاه ارکان

۴ جولای ۲۰۲۴